



FRANÇAIS EN BARRACAS AL NORTE DANS LE RECENSEMENT DE BUENOS AIRES 1855

La plupart des Français en Barracas al Norte ont été Basques et Béarnais. Et la plupart des Basques étaient de Bayonne, et ils travaillaient dans les *barracas* (baraques, magasins) et les *saladeros* (saloir, saleur, est l'endroit où se salent les cuirs de bœufs en l'Amérique du Sud).

La majorité des noms français sont mal orthographiés par les agents recenseurs. Beaucoup d'eux sont directement hispanisés. Et beaucoup d'entre eux sont phonétiquement orthographiés comme ils les écoutaient. Et dans certains cas, les noms des parents sont écrits dans une forme, et les noms des enfants de l'autre. Mais considérant l'âge, le lieux de naissance, l'année d'arrivée, et le travail qu'ils ont fait, nous serions plus près de les identifier.

	NOMBRE	EDAD	NACIO EN	AÑOS EN EL PAIS	DE QUÉ SE OCUPA
1	Aguerri, Catalina	31	Biscaya	2	Cocinera
2	Aguira, José	38	Marsella	5	Peón
3	Aguira, Pedro	34	Marsella	5	Peón
4	Amelareña, Gabrielle	30	Bayona	3	Cocinera de su casa
5	Amistoi, Estefania	33	Baigorri	4	En su casa
6	Amistoi, Juan	37	Baigorri	14	En el saladero
7	Amostoy, Juan	25	Saint Martin	8	Carpintero
8	Aramberi, Juan	27	Vasco	7	
9	Aregoin, Bernardo	24	Bayona	5	Almacén de galletas

10	Arllele, Graciana	30	Lecomeri	5	En su casa
11	Arllele, Guillermo	38	Pierre et Paul	6	Carpintero
12	Arostegui, Bernardo	2	Barracas	2	No hace nada
13	Arostegui, Guillermo	35	St. Jean	5	Almacenero por menor
14	Arostegui, Juana	26	St. Jean	1	Cocinera
15	Arostegui, Juanita	1	Barracas	1	No hace nada
16	Arostegui, María	30	St. Jean	5	Despachar en el almacén
17	Arrecarte, Juana	60	Saint Pierre	10	Cocinera
18	Arriagui, Juana	25	Bizcaya	14	En su casa
19	Arrospe, Inés	50	Bayona	7	En su casa
20	Arrospe, María	10	Bayona	7	En jugar
21	Arrospe, Miguel	60	Bayona	7	Jornalero
22	Aspil, Dominga	15	Bayona		Cocinera
23	Astó, Juan	34	Vasco	3	Macheteador de cueros
24	Astó, Ocaja	32	Azquerrá	3	Madre de familia
25	Aysager, Juan	40	Baigorri	12	Saladero
26	Bedrat, Graciana	23	Biscaína	8	En su casa
27	Bedrat, Juan	35	Biscaíno	10	Jornalero
28	Beltran, Alberto	33	Picardia	4	Carpintero de blanco
29	Bergara, María	30	Saint Pierre	7	Pulpería
30	Biat, Catalina	52	Biscaya	10	Fondera
31	Biat, Francisco	9	Barracas		No hace nada
32	Biat, María	18	Biscaya	3	Lavandera
33	Bordato, Juan	50	Mendionde	12	En el saladero
34	Brucian, Dominga	27	Aspar	6	En su casa
35	Brucian, Juan	29	Aspar	15	Almacén menudeo
36	Cabras, Juan	24	Bayona	10	Trabaja en los saladeros
37	Campandegui, Gabriel	30	Saint Martin	5	Oficial de carpintería
38	Castañera, Pedro	33	Burdeos	13	Fondero
39	Catalina	26	St. Jean	1	Mucama
40	Caureito, Juan	45	Bayona	2	Trabajador
41	Caureito, Juana	40	Bayona	2	Planchadora
42	Caureito, Maria	15	Bayona	2	Cocinera
43	Caureito, Miguel	22	Bayona	2	Jornalero
44	Chaparry, Pedro	22	Bayona	20	Trabaja en los saladeros
45	Chaparry, Sansón	55	Bayona	20	Fondero
46	Chavarria, José	45	Bayona	10	Carrero
47	Chevarría, Catalina	45	Burdeos	12	Lavandera
48	Chevarría, José	50	Burdeos	12	Zanjeador
49	Chevarría, Josefa	20	Burdeos	12	Costurera
50	Chevarría, Juan	10	Buenos Aires	10	Nada
51	Chevarría, Mariana	15	Burdeos	12	Lavandera
52	Cheves, María	50	Pavol	15	En su casa
53	Clabery, Bernardo	40	Bayona	10	Maestro herrero

54	Clabery, Emilia	2	Barracas		
55	Clabery, Juan	12	Montevideo	2	Escuelero
56	Clabery, María	13	Barracas		Escuelera
57	Clabery, Mariana	1	Barracas		
58	Clabery, Pedro	11	Montevideo	3	Escuelero
59	Coquerel, Augusto	44	Lile	14	Armero
60	Daguerre, Catalina	44	Bayona	14	En su casa
61	Delarm, Agustín	6	Bernard	4	En jugar
62	Delarm, Alfonso	18	Bernard	4	Tonelero
63	Delarm, Felix	16	Bernard	4	Tonelero
64	Delarm, Sulpisa	49	Bernard	4	Tonelero
65	Delarm, Teodoro	10	Bernard	4	En jugar
66	Dias, Agustín	53	Paris	17	Carpintero
67	Diez, Agustin	55	Languedoc	32	Carpintero
68	Doray, Catalina	19	Saint Pierre	11	En su casa
69	Dorquet, Ernesto	28	Bayona	6	Trabajador
70	Du Blanc, Pascual	22	Bayona	1	Oficial de panadero
71	Dubrea, Juan	27	Marsella	3	Peón
72	Duliege, Emilio	35	Paris	2	Carpintero
73	Durdas, Clementina	44	Bernard	4	En su casa
74	Duvalde, Josefina	39	Barcarlos	13	En su casa
75	Echabarría, Pedro	39	Julien	14	Trabajador
76	Echaparry, María	19	Bayona	10	En pasear
77	Echebarne, Bernardo	20	Inga...	6	Mozo de billar
78	Echebarría, María	12	Julien		En su casa
79	Echebarría, Pedro	50	Julien	2	Trabajador
80	Echeberi, Maria	24	Bayona	6	En su casa
81	Echebery, María	16	Ban...	2	Mucama
82	Echebest, Pedro	40	Baigorri		En los saladeros
83	Echeneque, Salvador	35	Baigorri	14	Jornalero
84	Echepare, Graciana	10	Bayona	5	Jugar
85	Echepare, Juana	29	Bayona	5	Criada
86	Echepare, Juanita	11	Bayona	5	Lavandera
87	Echepare, Juanita	7	Bayona	5	Jugar
88	Echepare, Martín	38	Bayona	5	Peón
89	Echeparre, Juan	7	Bayona	6	En su casa
90	Echeparre, Juana	30	Bayona	6	En su casa
91	Echeparre, Sanson	25	Bayona	6	Jornalero
92	Echerri, Juan	24	Bayona	15	Panadero
93	Echevarria, María	24	Bajos Pirineos	6	Esposa
94	Eralde, Juan	30	Bayona	5	Horno de Ladrillo
95	Estabelloud, Juanita	27	Ban...	3	Cocinera
96	Gargara, Juan	32	Bayona	12	Jugador a la pelota
97	Gautier, Francisco	22	Cette	3	Comerciante
98	Goloque, Pedro	33	Barcarlos	13	Saladero
99	Grasien	30	Bayona	2	Oficial de panadero
100	Habans, Guillermo	35	Francia	15	Herrero

101	Habans, Maria	26	Francia	1	Costurera
102	Habans, Mariana	27	Francia	1	Costurera
103	Haurreguiberry, Juan	40	Marsella	6	Capataz Obras Públicas
104	Haurreguiberry, Juan	6	Barracas		Escuelero
105	Haurreguiberry, Juanita	1	Barracas		No hace nada
106	Haurreguiberry, María	35	Marsella	6	Criar sus hijos
107	Haurreguiberry, Mariquita	2	Barracas		No hace nada
108	Haurreguiberry, Pedrito	10	Barracas		Escuelero
109	Herrero, Juan	30	St. Jean	2	Oficial de herrería
110	Hoisel, francisco	35	Burdeos	6	Sastre
111	Ibarra, Dominga	7	Bayona	6	Jornalera
112	Ibarra, Gracián	28	Bayona	6	Jornalero
113	Ibarra, Inés	8	Bayona	6	Jornalera
114	Ibarra, Juancito	10	Bayona	6	Jornalero
115	Ibarra, María	30	Bayona	6	Jornalera
116	Ibarra, Matías	12	Bayona	6	Jornalero
117	Inabarria, María	14	Aspar	4	En su casa
118	Ireni, Francisco	32	Bayona	5	Trabajador
119	Iriart, Bautista	4	Barracas		En jugar
120	Iriart, José	1	Barracas		En jugar
121	Iriart, Juan	42	Bayona	13	Jornalero
122	Iriarte, María	35	Bayona	10	En cuidar la casa
123	Iruchebey, Bernardo	35	Bayona	10	Almacenero y fondero
124	Isaurraga, Juan	26	Saint Martin	1	Oficial de carpintería
125	Jornada, Miguel	40	Bayona	5	Peón
126	Jornada, Ramona	38	Bayona	5	Criada
127	Laclorri, Juan	50	Nafarroa	6	Curtidor
128	Lafita, María	38	Nafarroa	6	En su casa
129	Lafoni, Esteban	20	Bayona	6	Trabaja en los saladeros
130	Lamartin, Bernardo	38	Bayona	18	Jornalero
131	Lamartin, Graciana	30	Bayona	18	En su casa
132	Lapage, Carlos	25	Nafarroa	15	En su casa
133	Laporta, Salvador	40	Bayona	10	Almacenero y fondero
134	Laporte, Huan	17	Bayona		Mozo de tienda
135	Larralde, Catalina	25	Julien	6	En su casa
136	Larraney, Francisco	40	San Antonio	10	Almacenero
137	Larrupidi, Domingo	70	Bayona	15	Panadero
138	Laspiture, Juana	30	Saint Jean	6	En su casa
139	Latuler, Juana	52	Burdeos	14	Cafetera
140	Latuler, Luisa	14	Burdeos	14	Servicio doméstico
141	Latuler, Román	20	Burdeos	14	Cafetero
142	Latuler, Santiago	56	Burdeos	14	Cafetero
143	Lavorda, Ana Maria	51	Bajos Pirineos	6	Su casa
144	Lavorda, Juan	34	Bajos Pirineos	9	Saladero
145	Leberre, Martín	1	Barracas		En nada
146	Leberre, Niminua	27	Bayona	3	En su casa
147	Leberre, Pedro	45	Bayona	10	Vice de renta
148	Leche, Maria	21	Bayona	5	Lavandera
149	Leche, Mn	34	Bayona	5	Jornalero
150	Luargo, Domingo	30	Saint Martin	2	Oficial de carpintería
151	Lucastei, Fernando	38	Bayona	6	Carrero

152	Lucastei, Juan	28	Bayona	6	Carrero
153	Lucastei, Marica	12	Bayona	6	En su casa
154	Lucastei, Mariquita	35	Bayona	6	En su casa
155	Lucastei, Pedro	35	Bayona	6	Carrero
156	Lucia, Miguel	15	Baigorri	15	Zapatero
157	Martín	21	Aspar	11	Carpintero
158	Martin, Domingo	28	Beovia	12	Peón
159	Mege, Rosa	32	Bédarieux	4	Mucama
160	Mencly, Gabriel	1	Argentino		Nada
161	Mencly, Juana	28	Saint Martin	8	En su casa
162	Mencly, María	26	Saint Martin	1	Sirvienta
163	Mencly, María	24	Saint Martin	3	Sirvienta
164	Mencly, Pedro	20	Saint Martin	2	Mucamo
165	Mencly, Salvador	34	Saint Martin	14	Comerciante
166	Mendir, Juan	20	Bayona	5	Peón
167	Merlo, María	70	Bayona	14	Panadera
168	Michelon, Andrés	45	Toulon		Repartidor de pan
169	Michelon, María	38	Marsella	2	Madre de familia
170	Michelon, Rosina	6	Marsella	2	Está en la escuela
171	Mocarlaz, Graciosa	21	Bayona	6	Mucama
172	Monía, Catalina	27	Saint Jean	4	En su casa
173	Mugabures, Bautista	25	Estury	3	Maestro herrero
174	Odrin, Carlos	41	Bédarieux	9	Comerciante
175	Odrin, Carlos	13	Bédarieux	4	Dependiente de comercio
176	Odrin, José	3	Buenos Aires	3	
177	Odrin, María	32	Bédarieux	4	Madre de familia
178	Olascuaga, Bárbara	21	Pavol	5	En su casa
179	Oleverch, Juan	30	Saint Pierre	11	Jornalero
180	Oleverch, Juana	30	Saint Pierre	11	En su casa
181	Oley, Agustín	25	Pavol	14	Jornalero
182	Oley, María	18	Pavol	14	En su casa
183	Oley, Pedro	52	Pavol	14	Jornalero
184	Oley, Leandro	23	Pavol	14	Jornalero
185	Oyanarte, Domingo	39	Bayona	12	Jornalero
186	Paupe, Carlos	33	Paris	7	Almacenero
187	Pedro	27	Bayona	2	Oficial de panadero
188	Peicho, Cayetano	25	Bayona	5	Peón
189	Puyolo, Domingo	40	Aspar	15	Jornalero
190	Puyolo, Estefania	50	Aspar	15	En su casa
191	Puyolo, Graciana	16	Aspar	15	En su casa
192	Ramope, Juana	36	Baigorri	15	Lo que quiere
193	Revonte, Magdalena	36	San Antonio	11	En su casa
194	Ricardo, Onorio	42	Marsella	2	Puestero
195	Rifulea, Juan	40	Bizcaya	13	Desollador
196	Rigal, Juanita	20	Bayona	2	Cocinera
197	Rizzo, Elena	44	Languedoc	32	Esposa
198	Robe, Dorotea	40	Bayona	5	Cocinera
199	Saint Martin, Margarita	50	Mendionde	13	En su casa
200	Saint Pierre, Martin	24	Abrigny	2	Oficial de herrería
201	Savibal, María	30	Saint Martin	8	Cuidando la casa.
202	Selva, Ursula	49	Baigorri	15	En su casa

203	Silbrata, Isabel	18	Bajos Pirineos	12	Sirvienta
204	Solané, Casimiro	32	Bayona	6	En salar
205	Sorceto, Juan	29	Bayona	12	Jornalero
206	Soriaval, Catalina	36	Bayona	5	En su casa
207	Tusain, Julio	26	Burdeos	2	Pintor
208	Urge, Bartolo	25	Francia	2	Herrador
209	Urge, Pedro	32	Francia	2	Herrador
210	Uruza, Gabriel	29	Saint Martin	4	Oficial de carpintería
211	Veres, Juan	25	Saint Jean	6	Peón
212	Veres, María	50	Saint Jean	1	Cocinera

Indexation et transcription des noms de famille: Pablo Briand, Miami Beach, Julliet 2011.

